

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2018

—

**COMPOSITION EN LANGUE RUSSE**

(Classes de terminale toutes séries générales et technologiques)

Durée : 5 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

**Consignes aux candidats**

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Section/Spécialité/Série : RUSSE

Epreuve : 101

Matière : RUSS

Session : 2018

## Встреча

Оставалось двадцать восемь вёрст до Петербурга. Пока закладывали лошадей, Ибрагим вошёл в ямскую избу<sup>1</sup>. В углу человек высокого роста, в зелёном кафтане, с трубкой во рту, облокотясь на стол, читал гамбургские газеты. Услышав, что кто-то вошёл, он поднял голову. «Ба! Ибрагим? – закричал он, вставая с лавки. – Здорóво, крестник<sup>2</sup>!» Ибрагим, узнав Петра, в радости к нему было бросился, но почтительно<sup>3</sup> остановился. Государь<sup>4</sup> приблизился, обнял его и поцеловал в голову. «Я знал о твоём приезде, – сказал Пётр, – и поехал тебе навстречу. Жду тебя здесь со вчерашнего дня.» Ибрагим не находил слов, чтобы выразить свою благодарность. «Садись со мной в коляску<sup>4</sup>, – продолжал государь<sup>4</sup>, – и поедem ко мне». Он сел с Ибрагимом, и они поскакали. Через полтора часа они приехали в Петербург. Ибрагим с любопытством смотрел на новорождённую столицу, которая подымалась из болота<sup>5</sup> по манию самодержавия<sup>6</sup>. Обнажённые плотины, каналы без набережной, деревянные мосты повсюду являли недавнюю победу человеческой воли над сопротивлением стихии<sup>7</sup>. Дома казались наскоро построены. Во всём городе не было ничего великолепного, кроме Невы, не украшенной ещё гранитом, но уже покрытой военными и торговыми кораблями. Государева коляска<sup>4</sup> остановилась у дворца. На крыльце встретила Петра женщина лет тридцати пяти, прекрасная собой, одетая по последней парижской моде. Пётр поцеловал её в губы и, взяв Ибрагима за руку, сказал: «Узнала ли ты, Катенька, моего крестника<sup>2</sup>? Прошу любить и жаловать его по-прежнему». Екатерина устремила на него чёрные, пронизательные глаза и протянула ему руку. [Две юные красавицы, высокие, стройные, свежие как розы стояли за ней и почтительно<sup>3</sup> приблизились к Петру. «Лиза, – сказал он одной из них, – помнишь ли ты маленького арапа<sup>8</sup>, который для тебя крад<sup>9</sup> у меня яблоки в Ораниенбауме? Вот он: представляю тебе его.»

Великая княжна<sup>10</sup> засмеялась и покраснела. Пошли в столовую. В ожидании государя<sup>4</sup> стол был накрыт. Пётр со всем семейством сел обедать, пригласив и Ибрагима. Во время обеда государь с ним разговаривал о разных предметах, расспрашивал его о Испанской войне, о внутренних делах Франции. Ибрагим отличался умом точным и наблюдательным. Пётр был очень доволен его ответами; он вспомнил некоторые черты Ибрагимова детства и рассказывал их с таким добродушием и весёлостью, что никто в ласковом и гостеприимном хозяине не мог бы признать могучего и грозного преобразователя<sup>11</sup> России.]

После обеда государь, по русскому обыкновению, пошёл отдохнуть. Ибрагим остался с императрицей и с великими княжнами<sup>10</sup>. Он старался удовлетворить их любопытству, описывал образ парижской жизни, тамошние праздники и моды. (...) Государь вышел часа

---

<sup>1</sup> ямская изба = *relais de poste*

<sup>2</sup> крестник = *filleul*

<sup>3</sup> почтительно = *respectueusement*

<sup>4</sup> государь = царь ; государева коляска = *la voiture du tsar*

<sup>5</sup> болото = *marécage*

<sup>6</sup> по манию самодержавия = *par la volonté du monarque tout-puissant*

<sup>7</sup> стихия = *éléments, forces de la nature*

<sup>8</sup> арап = африканец

<sup>9</sup> красть = *voler*

<sup>10</sup> великая княжна = *la grande-duchesse*

<sup>11</sup> преобразователь = *réformateur*

через два. «Посмотрим, – сказал он Ибрагиму, – не позабыл ли ты своей старой должности<sup>12</sup>. Иди-ка за мной.» Пётр заперся в токарне<sup>13</sup> и занялся государственными делами. Он по очереди работал с Брюсом, с князем Долгоруким, с генерал-полицмейстером Девиером и продиктовал Ибрагиму несколько указов и решений. Ибрагим не мог надивиться быстрому и твёрдому его разуму, силе и гибкости внимания<sup>14</sup> и разнообразию деятельности<sup>15</sup>. По окончании трудов Пётр вынул карманную книжку, чтобы посмотреть, всё ли было сделано. Потом, выходя из токарни<sup>13</sup>, сказал Ибрагиму: «Уже поздно; ты, наверное, устал: ночуй здесь, как бывало в старину. Завтра я тебя разбужу».

Оставшись один, Ибрагим долго не мог опомниться. Он находился в Петербурге, он видел снова великого человека, с которым, ещё не зная ему цены, провёл он своё детство. Графиня Д., в первый раз после разлуки, не была во весь день единственной его мыслью.

По роману А. С. Пушкина, *Арап Петра Великого*, 1837

---

<sup>12</sup> должность = *fonction, poste*

<sup>13</sup> токарня = *atelier*

<sup>14</sup> внимание = (*ici*) *concentration*

<sup>15</sup> деятельность = *activités*

## I. Version

*Traduire la partie du texte entre crochets depuis « Две юные красавицы... » jusqu'à « ...могучего и грозного преобразователя России ».*

## II. Questions

1. Почему Пётр встречает Ибрагима? Как проходит встреча во дворце?
2. Как в тексте изображён Петербург? Что значит «новорождённая столица»?
3. Каким Пётр описан в тексте? Как Ибрагим относится к нему?
4. Ибрагим видит в Петре «великого человека». С каким «великим человеком» вы хотели бы встретиться? Почему?